

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to odpowiedzą: Za to, że porzucili przymierze z JAHWE, Bogiem swoich ojców, które zawarł z nimi, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy usłyszają: Za to, że porzucili przymierze z JAHWE, Bogiem swoich ojców, które zawarł On z nimi, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zapytają wszystkie narody: Dlaczego JAHWE tak postąpił z tą ziemią? Cóż to za żar tej wielkiej zapalczywości?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak rzeką wszyscy narodowie: Przecześnie tak Pan uczynił tej ziemi? cóż to za gniew tej wielkiej zapalczywości?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeką wszyscy narodowie: Czemu tak JAHWE uczynił tej ziemi? Cóż to za gniew zapalczywości jego gwałtowny?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wszystkie narody powiedzą: Czemuż to Pan tak uczynił tej ziemi? Dlaczego ten żar gniewu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedzą: Za to, że opuścili przymierze z Panem, Bogiem swoich ojców, które z nimi zawarł, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I odpowiedzą: Za to, że opuścili przymierze JAHWE, Boga ich przodków, które zawarł z nimi, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy im odpowiedzą: «Ponieważ porzucili przymierze JAHWE, Boga ich ojców, które zawarł z nimi, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odpowiedzą: "Ponieważ nie dochowali Przymierza, które zawarł z nimi Jahwe, Bóg ich ojców, gdy wyprowadził ich z ziemi egipskiej,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wtedy powiedzą: Stało się tak, bo porzucili przymierze Boga, Boga ich ojców, które zawarł z nimi, gdy wywiódł ich z ziemi Micrajim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажуть: Томущо покинули заповіт Господа Бога їхніх батьків, який Він заповів їхнім батькам, бо вивів їх з єгипетської землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I odpowiedzą: Za to, że opuścili przymierze WIEKUISTEGO, które z nimi zawarł, kiedy ich wyprowadził z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	istotnie, wszystkie narody na pewno powiedzą: 'Dlaczego JAHWE tak uczynił tej ziemi? Co za przyczyna żaru tego wielkiego gniewu?'